

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Издание осуществлено
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан в рамках
научного проекта № 23-28-10046
и в соответствии с Программой
стратегического академического
лидерства Казанского
(Приволжского) федерального
университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rnpt-9kut-xa91

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 70-летию юбилею российских
монголоведов Л. С. Дампиловой и Ю. В. Кузьмина

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.03.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

- Л. С. Дампилова — исследователь литературы и шаманских песнопений монгольских народов (к 70-летию) (От Редколлегии) 5
Ю. В. Кузьмин — иркутский историк-монголовед (к 70-летию) (От Редколлегии) 9

ФИЛОЛОГИЯ

- Сэржээгийн Мөнхсайхан.** Дундад үеийн монгол хэлний а, е эгшгийн авианы онцлог (Особенности фонем гласных “а” и “э” средневекового монгольского языка) 13
Ю. А. Иоаннесян. Из истории изучения и классификации персидских и других западно-иранских диалектов 18
Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Четырехязычное издание «Сутры в сорока двух разделах» 25
В. Ю. Климов. Стихотворные славословия Синрана, посвященные Дао-чо (562–645) 30
Р. П. Сумба. Рукописи и ксилографы на тибетском языке из фондов Национального музея Республики Тыва 42

ИСТОРИЯ

- Агваанцэрэн Мандирмаа.** Годы жизни А. М. Позднеева во Владивостоке (1899–1903) 48
Ю. В. Болтач. Упоминания Тибета (Тхобон) и отражение первых прямых тибетско-корейских контактов в разделе «Наследственные дома» «Истории Корё» (Корё са) 57

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Дандарын Ёндон (1944–1996) (От Редколлегии) 68
Осорнамжимын Сухэбатор (1944–2005) (От Редколлегии) 70
К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, Хурэлбатор Дамдинсурэн. «Дорогами Н. К. Рериха»: экспедиция Санкт-Петербургской академии художеств имени Ильи Репина в Монголию (начало) 71
С. Л. Бурмистров. Первая ежегодная международная конференция памяти Всеволода Семенцова «Философские тексты на санскрите: проблемы чтения и интерпретации» (Джайпур, 22–28 ноября 2022 г.) 89
Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек. XII Санкт-Петербургские тибетологические чтения, посвящённые 145-летию со дня рождения Б. Б. Барадийна (1878–1937) (14 ноября 2023 г., ИВР РАН) 93

РЕЦЕНЗИИ

- Т. Д. Скрынникова.** Новые книги по монголоведению 98
Т. Г. Басангова. Труды по калмыцкой фольклористике за 2023 год 103

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 1

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 70th anniversary of the Russian
Mongolists L. S. Dampilova and Yu. V. Kuzmin**

191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand. Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rmpt-9kut-xa91

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

- L.S. Dampilova — Researcher of Literature and Shamanic Chants of the Mongolian Peoples
(on the 70th Anniversary of the Scholar) (By Editorial Board) 5
- Yuri V. Kuzmin — Historian and Mongolist from Irkutsk (on the 70th Anniversary of the Scholar)
(By Editorial Board) 9

PHILOLOGY

- Serjee Munkhsaikhan.** Features of the Phonemes of Vowels “a” and “e” of Medieval Mongolian 13
- Youli A. Ioannesyan.** From the History of the Study and Classification of Persian
and Other West Iranian Dialects 18
- Ejincairang (Ogyen Tsering).** About the Quadrilingual Edition of the “Sutra in Forty-two sections” 25
- Vadim Yu. Klimov.** Poetic Praises of Shinran dedicated to Dao-cho (562–645) 30
- Rita P. Sumba.** Tibetan manuscripts and Block prints from the collections
of the National Museum of the Republic of Tuva 42

HISTORY

- Agvaantseren Mandirmaa.** Years of Life of A. M. Pozdnev in Vladivostok (1899–1903) 48
- Julia V. Boltach.** Mentions of Tibet (Tobea) and the Reflection of the Early Contacts between
Tibetans and Koreans in the Hereditary Houses Section of the History of Goryeo (Goryeo sa) 57

ACADEMIC LIFE

- Dandaryn Yondon (1944–1996) (By Editorial Board) 68
- Osornamzhsimyn Sukhbaatar (1944–2005) (By Editorial Board) 70
- Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Khurelbaatar Damdinsuren.**
“The Roads of N. K. Roerich”: the Expedition of St. Petersburg Ilya Repin Academy of Arts
to Mongolia (Beginning) 71
- Sergei L. Burmistrov.** First Annual International Conference in Memory
of Vsevolod Sementsov «Philosophical Sanskrit Texts: Problems of Reading and Interpretation»
(Jaipur, November 22–28, 2022) 89
- Julia V. Boltach, Irina V. Kulganek.** The Twelfth St. Petersburg Seminar
of Tibetan Studies dedicated to 145th anniversary of B. B. Baradiin (1878–1937)
(St. Petersburg, November 14, 2023, IOM RAS) 93

REVIEWS

- Tatiana D. Skrynnikova.** New Books on Mongolian Studies 98
- Tamara G. Basangova.** Proceedings and Publications on Kalmyk Folklore in 2023 103

Л. С. ДАМПИЛОВА — ИССЛЕДОВАТЕЛЬ ЛИТЕРАТУРЫ И ШАМАНСКИХ ПЕСНОПЕНИЙ МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ (К 70-ЛЕТИЮ)

Людмила Санжибоевна Дампилова, доктор филологических наук, главный научный сотрудник, доцент по кафедре истории мировой литературы, координатор проекта отдела фольклористики и литературоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской Академии наук, является видным российским ученым в области фольклора и литературы монгольских народов. Основные научные интересы Людмилы Санжибоевны сосредоточены на изучении устной монгольской и бурятской литературы, шаманской культуры и различных сторон жизни сибирских народов. Она является ведущим специалистом по фольклору и литературе монгольских и сибирских народов, занимается исследованием поэтики, символики, основных тенденций бурятской обрядовой и культовой поэзии. В круг ее профессиональных интересов входит мифология сибирских народов, при изучении которой используются современные научные филологические методы и подходы к природе и особенностям текста, контекста и интертекста произведения.

Л. С. Дампилова родилась 2 января 1953 г. в с. Баянгол Баргузинского района Бурятии. В 1976 г. окончила Иркутский государственный университет. С 1977 по 1986 гг. работала учителем русского языка и литературы восьмилетней школы в поселке Датта Ванинского района Хабаровского края, 1986 по 2003 гг. — преподавателем, старшим преподавателем, доцентом кафедры истории мировой литературы Восточно-Сибирского государственного института культуры в Улан-Удэ. В 1997 г. защитила кандидатскую диссертацию по специальности «литература народов Российской Федерации (сибирская литература: алтайская, бурятская, тувинская, хакасская, якутская)» на тему «Восточные художественные традиции в бурятской поэзии». В 2003 г. зачислена в Институт



монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, где прошла путь от старшего до главного научного сотрудника. В 2006 г. защитила докторскую диссертацию «Шаманские песнопения бурят: символика и поэтика». Людмила Санжибоевна много лет возглавляет отдел литературоведения и фольклористики, возглавляет и координирует работу отдела. В течение нескольких лет она руководила лабораторией «Культурные универсалии вербальных традиций народов Сибири и Дальнего Востока: фольклор, литература, язык», созданной на средства гранта Правительства РФ.

Людмилой Санжибоевной Дампиловой издано более 190 научных статей, 5 монографий о фольклоре, традиционной и современной монгольской литературе. Особого упоминания заслуживают ее работы по современной поэзии и поэтике традиционного обрядового фольклора. Ею впервые был сделан перевод на русский язык и проведен литературоведческий анализ большого количества культовых стихотвор-

ных текстов шаманских песнопений, которые она ввела в научный оборот. Л. С. Дампилова впервые систематизировала шаманский поэтический материал, выявила сюжетно-композиционную структуру, основные мотивы, особенности стихосложения шаманских песнопений. В работах ученого впервые была дана характеристика используемых образных средств (метафор, символов), прослежены закономерности функционирования различных ритуально-обрядовых действий в традиционной культуре.

Основными работами ученого стали ее монографии: «Восточные художественные традиции в современной бурятской поэзии» (2000), «Символика кочевого пространства в поэзии Баира Дугарова» (2005), «Шаманские песнопения бурят: поэтика и символика» (2012), «Духовно-культурные коды в поэзии монгольских народов» (2016).

В своих работах Л. С. Дампилова исследует сохранность и трансформацию основных фольклорных жанров, распространенных у бурят России, Монголии и Китая, проблемы этнической идентичности в литературе и фольклоре народов Сибири. Положения и выводы монографий Л. С. Дампиловой создают основу для дальнейших исследований феномена сакрального, проблем художественного языка и образности в фольклоре и литературе монгольских народов. Научные труды Людмилы Санжибоевны представляют собой ценный вклад в бурятскую фольклористику и литературоведение. Значимость их для российской и мировой науки велика.

Под руководством Л. С. Дампиловой осуществлены масштабные проекты по изучению культуры монгольского мира: «Традиции и инновации в формах хозяйства монголов и бурят: синхронная и диахронная информация» (РФФИ № 05-06-80183); «Генезис ранних форм религий: вербальное и реальное пространство бурятских и монгольских шаманов» (РФФИ № 08-06-00328); «Современное бытование протяжной песни у монголоязычных народов» (РГНФ-МинОКН Монг. № 09-04 00542 е/Г); «Байкал – Хубсугул: этнокультурные связи и параллели» (РГНФ № 11-04-00309а); «Жизнь

традиции: создание интерактивной базы данных – Монгольский обряд и его интерпретации» (РФФИ № 16-36-50046).

Л. С. Дампилова — прекрасный организатор научных мероприятий и фольклорных экспедиций, плановой работы руководимого ею отдела. Внушительен список исследовательских проектов, завершенных за время ее руководства отделом: «Фольклорное и литературное наследие народов Внутренней Азии: бытование традиций, текстуальная манифестация традиционной и актуальной семантики», «Гесериада: мифология и этнокультурные традиции бурят», «Концепт богини-матери в бурятской мифологии и эпосе: генезис, семантика, параллели», «Фольклор окинский бурят в контексте этнокультурных традиций Саяно-Байкальского региона», «Религиозно-мифологический аспект изучения бурятского фольклора», «Интерпретация шаманских текстов и обрядово-ритуальных действий монголоязычных народов: поэтика композиции, сюжета и мотивов», «Бурятские народные сказки и сказочники», «Аннотированный каталог бурятских улигеров. Классификация и систематизация героико-эпических сказаний Приангарских (боханских, осинских) и Прибайкальских (курумчинских, ольхонских и верхоленских) бурят», «Афористическая поэзия монголоязычных народов», «Русская фольклорная культура старожильческих сел Байкальского региона: функции и формы бытования, сюжетно-мотивный состав фольклорной прозы», «Локальные фольклорные традиции русского населения Восточной Сибири», «Проблемы исследования литературного процесса Бурятии XX - начала XXI вв.», «Литература монголоязычных народов (Монголия, Внутренняя Монголия, Бурятия, Калмыкия)», «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока».

Большую роль в научной жизни Людмилы Санжибоевны играли фольклорные экспедиции. Она была руководителем либо исполнителем и крупных международных комплексных экспедиций по Монголии, Внутренней Монголии, Тибету, Бурятии, Иркутской области, Забайкальскому краю. Результаты экспедиций были реализованы в проведении конфе-

ренций, круглых столов, написании научных статей, монографий. Так, в Окинском районе Республики Бурятия был собран обширный материал по фольклору окинских бурят для идентификации особенностей и выявления сохранности локальной традиции. В Ольхонском районе записаны фольклорные тексты, связанные с культом хозяина острова Ольхона. В Качутском районе Иркутской области был записан фольклор верхоленских бурят, представляющий интерес для сравнительного и диакронического анализа особенностей ареальных традиций. В Усть-Ордынском бурятском округе Иркутской области, Агинском бурятском округе Забайкальского края, Тункинском, Окинском районе Республики Бурятия и Автономном районе Внутренней Монголии КНР была собрана репрезентативная коллекция образцов протяжной песни монгольских народов. В Боханском и Осинском районах Иркутской области сделаны записи песен западных бурят, исследованы жанровые модификации и особенности локальных форм исполнения. Фольклорные экспедиции в АРВМ КНР, организованные с целью изучения современного бытования фольклора у шэнэхэнских бурят и баргутов, позволили провести сравнительный анализ полученных материалов по современному состоянию устного творчества бурят России, Монголии и Китая.

Людмила Санжибоевна является членом

редакционной коллегии журналов «Монголоведение» (Элиста), «Филологические науки. Вопросы теории и практики» (Тамбов), «Вестник Северо-Восточного федерального университета» (Якутск), а также экспертом РАН.

Под ее руководством защищено 6 кандидатских диссертаций молодых соискателей из Бурятии, Иркутской области, Алтая и Якутии.

Л. С. Дампилова — заслуженный деятель науки Республики Бурятия. Ее заслуги отмечены почетными грамотами Правительства, Народного хурала, Министерства образования и науки Республики Бурятия, Российской академии наук, Монгольской академии наук.

В год 70-летнего юбилея ученого, в иркутском издательстве вышла еще одна монография Л. С. Дампиловой — «**Сохранность и трансформация фольклорных традиций бурят России, Монголии, Китая**» (2023), посвященная исследованию современного состояния основных жанров фольклора бурят России, Монголии и Китая. Используя методы системного и сравнительного анализа, автор впервые рассмотрел в сравнительном плане пограничные районы России и Монголии и выявил отличительные особенности каждой локальной фольклорной традиции бурят.

Редколлегия журнала «Mongolica» сердечно поздравляет Людмилу Санжибоевну с юбилеем и желает дальнейших успехов в научной работе на благо бурятской и российской науки! Многая лета!

Основные научные труды Л. С. Дампиловой

Монографии:

Дампилова Л. С. Сохранность и трансформация фольклорных традиций бурят России, Монголии, Китая. Иркутск: Оттиск, 2023.

Дампилова Л. С. Духовно-культурные коды в поэзии монгольских народов. Иркутск: Оттиск, 2016.

Дампилова Л. С. Шаманские песнопения бурят: поэтика и символика. 2-е изд., испр. и доп. М.: Вост. лит., 2012.

Дампилова Л. С. Шаманские песнопения бурят: символика и поэтика. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2005.

Дампилова Л. С. Символика кочевого пространства в поэзии Баира Дугарова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2005.

Дампилова Л. С. Восточные художественные традиции в современной бурятской поэзии. Улан-Удэ: ИПК ВСГАКИ, 2000.

Статьи:

Дампилова Л. С., Наранцэцэг Д. Символический язык шаманских песнопений бурят России и Монголии // Mongolica. Том XXIII. 2020. № 2. С. 54–58.

Дампилова Л. С. Путешествия по монгольскому миру в поисках песен // Mongolica. Том XXII. 2019. №2. С. 17–22.

Хабунова Е. Э., Дампилова Л. С., Кунгаа М. Б., Аюушжавийин А. Тувинское сказание «Богда Чангар хан» и его константные сегменты в ойратской и калмыцкой версиях героического эпоса «Джан-

гар» // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 109–118.

Дампилова Л. С. Буддийское восприятие мира в краткостиших монгольских народов // Буддийская культура: история, источниковедение, языкознание и искусство: Седьмые Доржиевские чтения. СПб.: Свое издательство, 2018. С. 121–125.

Дампилова Л. С. Особенности стихосложения в русскоязычной бурятской поэзии // Новый филологический вестник. 2017. № 2 (41). С. 69–77.

Дампилова Л. С. Код Д. Равжи в современной монгольской поэзии // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2017. № 2. С. 70–76.

Дампилова Л. С. Мифологическая семантика змей (могой), хозяев вод (лус) и дракона (луу) в фольклоре монгольских народов // Традиционная культура. 2017. № 4. С. 182–189.

Дампилова Л. С., Николаева Н. Н., Цыбикова Б.-Х. Б. Структура времени в фольклоре монгольских народов // Известия РАН. Серия литературы и языка. М., 2017. Том 76. № 2. С. 51–59.

Дампилова Л. С. Шаманские материалы в фондах Центра восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН // Mongolica-XVIII. СПб.: Петербургское востоковедение, 2017. С. 62–66.

Дампилова Л. С. Тюркомонгольские истоки в современной поэзии народов Сибири // Mongolica-XVI. СПб.: Петербургское востоковедение, 2016. С. 44–50.

Дампилова Л. С. Культурные коды в модернистской поэзии монгольских народов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №11 (65) ч. 3. С. 28–30.

Дампилова Л. С. Семантика оригинала и перевода в поэзии народов Сибири // Сибирский филологический журнал. 2016. № 4. С. 122–128.

Дампилова Л. С. Семантика формульного выражения в фольклоре монгольских народов // Вестник Бурятского государственного. Секция Филология. Вып. 10. 2015. С. 179–183.

Дампилова Л. С. Сакрализация пути в Прихубсугулье // Mongolica-XIV. СПб, 2015. С. 43–47.

Дампилова Л. С. Международная научная конференция «Эпосы народов мира: проблемы и перспективы сравнительного изучения» // Монголика-XV. СПб.: Петербургское востоковедение, 2015. С. 94–96.

Дампилова Л. С. Семантика обрядовых действий в шаманизме монголоязычных народов // The origin of Mythology of Northern territories. Dankook, 2012. С. 78–85.

Sundueva E. V., Dampilova L. S. The semantics of the word *khairkhan* in a Turkic-Mongolian Ritual Event // *Türkbilig*. 2015/29. P. 77–87.

Дампилова Л. С. Современная поэзия бурят Монголии и Китая // Вестник Бурятского государственного университета. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2012. Спецвыпуск. С. 271–275.

Дампилова Л. С. Рец. на: *Кульганек И. В.* Монгольский поэтический фольклор. Проблемы изучения, коллекции, поэтика // *Восток (Oriens)*. 2012. № 2. С. 200–202.

Дампилова Л. С. Феномен сказителя-шамана в тюрко-монгольской фольклористике // *ICANAS – 38. Ankara / Turkiye*, 2008. Том I: Религия. С. 87–107.

Дампилова Л. С. «Поэзия эмоционально уплотненного тона» Б. Галсансуха // *Mongolica-IX*. СПб.: Петербургское востоковедение, 2010. С. 73–77.

Дампилова Л. С. Д. Нацагдордж и современная монголоязычная поэзия // *Mongolica-VII*. СПб.: Петербургское востоковедение, 2007. С. 32–34.

Дампилова Л. С. Символика «черных всадников» в шаманских песнопениях бурят // *Этнографическое обозрение*. 2007. № 3. С. 117–123.

От Редколлегии